



蘇維埃的教育

譯者 林果 著 索爾

商務印書館發行

譯者序

索爾博士(Dr. Maurice J. Shore)這本書，是從理論上出發，去追蹤一個世紀以來馬克思派教育的生長和發展。索爾博士的工作，曾追溯到一八八四年理論的馬克思主義的形成，中間經過一八七一年巴黎公社的試驗，然後轉到現代的列寧主義——斯達林主義的方案。按照他的意思，馬克思教育學說的重心，是生產訓練和教育訓練的連繫，也就是『勞動——教育一體化』，或者所謂『工藝主義』(polytechnism)，這個詞兒的含義，解釋的人不盡相同，普通所謂工藝性教育，是對職業性教育而說，前者是在普通教育的過程中給予學生生產技巧和技術的一般知識，後者只是訓練工匠式的單一的技巧或技術罷了。馬克思這個教育的原理，索爾博士認為，是受胎於英國早期工廠法中的教育條文，後來就移植到法蘭西，其後一度又移植到德意志去，最後就來到了俄羅斯，纔展開了波瀾壯闊的場面。蘇聯的教育雖然是一種有計劃的教育，把教育當作一種有力的武器，但是直到現在為止，教育形態還沒有完全固定，仍在流動和變動的狀態中。

索爾博士的工作，確實下了苦功的。他對於追跡馬克思派教育學說史的發展的蹤跡，嗅覺和視覺滿是很靈敏的。只是撞到了現實礁石上——蘇聯目前教育的動向，和美國教育當前的實際——的時候，索爾博士『英民主秩序』（即資本主義秩序）的意識形態，總難免要露出了原形。讀者只要硬着頭皮讀完本書結論那一章，

閃爍的語氣，吞吐的言辭，誰不會有點『狗尾』之感！

索爾博士這本書雖然是在『英民主秩序』下寫成的，不過他已經用盡個人的力量擺脫這個秩序加在他意識上的約束，可是行文用字仍是不大利落。比如我們慣常用的『生產手段公有制』，索爾博士卻要寫成『物質基礎社會化』；又如柏恩斯坦、考茨基等修正派，索爾博士也仍然承認它和馬克思的社會主義保有同等的法定地位；再如我們今天用到蘇聯、蘇俄、蘇維埃、俄羅斯……等字眼的時候，都有一定的歷史的界限或者一個明確的對象，本書卻仍沿用西方資本主義國家行文的舊習慣，而和我們的用法不大一致；本來打算要加以更動，又怕不勝其麻煩，只好一切都保留原文的舊面目，好在只要讀者細心一看，還不致於會引起嚴重的誤解的。

本書大部材料，是採自原文的原始資料，書裏也時常引用沒有加上注釋的法文、德文和俄文，因此曾使譯者吃過很大的苦頭。不過最感到苦惱的，還是書中的脫漏、錯字和別字。此外還有一些顯著的錯誤，比如把“national cultural autonomy”（民族文化自治）誤作“national cultural economy”（民族文化經濟，見原書第一一七頁）；把蘇聯學校記分法的五分制裏的一分，當作最優等（1—excellent，見原書二一七頁），而實際上卻是最劣等。像這類顯而易見的錯誤，譯者都沒有附加任何說明就擅自更改了。

索爾博士的著作，如同美國一般作家的風氣一樣，前面先點綴着一道獻辭，其次是一幅題辭；結論後附有一章註解，說明書中引用的文字的來源，其後開了一長篇的參考書名單，最後還有索引。所有這些附屬部分加在一起，約佔全書分量的五分之一。因為這類材料中國一般讀者大概不會感到很大的興趣，也不會有很大的需要，而

且爲着減輕印刷的負擔，譯者就把它們一起都免掉了。

本書譯到第九章的時候，譯者已經躺在上海西郊虹橋路上的第一醫院裏去了。因此，從第九章以後，差不多都是在病床上完成的。現在從頭到尾讀了一遍，前後頗爲感到語氣不甚一致，辭句也犯有不夠完整嚴密的毛病。但是時間和精力，卻不容許譯者再作仔細的從容的修改了。不過藉着這個機會，譯者卻要把這個譯本，獻給這兩個月來時常在病床前出現的醫院裏一些熟悉的面孔，以及關切着和幫助過譯者，打退了譯者健康上假設敵人的一些朋友和少數同學們，他們和她們的關注與幫助，譯者已經親切地體驗過，比較上海灘頭的一些特效藥劑，是要強過許多倍的。

林舉岱 一九四九年五月十日上海市

原序

本書的內容，一九三七年在約翰·霍浦金斯大學（Johns Hopkins University）的時候，就已經打好了腹稿了。那時候所找到的一些重要的資料，是準備要寫一本馬克思派教育學說的。

寫作的輪廓是確定了，可是世界瞬息萬變的風雲，卻搖撼了主題外部的佈景和內在的神經，因為這個主題原來就是變動不居，視野和路向也是時常不能確定的。這是想像得到的，新的發展使作者的注意力轉移到新的『連繫』和新的方向上去了，於是就不得不改變了和放大了原有的計劃。舊作的資料有的被扔丟或者被抽換了，其餘的資料就被刪削或者被放大了。

當第二次世界大戰阻撓着必要的研究工作的時候，作者卻微幸地獲得了一些新的材料，並且把這些材料收進本書裏來了。一九四五年中由於第二次世界大戰的結束，又陸續得到了一些新的參考資料，使舊有的更加充實而豐富，並另外添補了一些新的章段。爲着獲取一些真憑實據，全書前後引用了別人許多的文字，這實在是煞費一番很大的苦心的。

沒有一種工作只靠着個人的思索或努力就會成功的。充分地承認了這一點之後，就要陸續提出個人的謝意了。作者先要深切表示感謝的是約翰·霍浦金斯大學的班貝格博士（Dr. Florence E. Panberger），因爲

她曾經把本書的初稿從頭到尾親切地耐心地看過了一遍。班博士是最能瞭解一種艱苦的研究工作所需要的環境了；因此，我還得感謝她的同事約翰·霍浦金斯大學的史蒂文斯博士（Dr. John M. Stephens）和馬頓諾博士（Johannes Marten）的贊助了。

作者對於哥倫比亞大學的康特斯博士（Dr. George S. Counts）、基爾德斯博士（John L. Childs）和坎德爾博士（T. L. Kandel），在看到本書大綱的時候就予以指示和鼓勵，那是沒有文字能夠表示得出這種深沉的感激的了。應當表達謝意的還有賓夕法尼亞大學的伍德博士（Dr. Thomas Woody），他曾經指出了路向，因而奠定了初步的研究工作的基礎；以及從前在約翰·霍浦金斯大學現在卻在美國陸軍部任職的魏保格博士（Dr. Albert K. Weinberg）。

假如由於忽略了這些學者的指示，本書內容和形式或者經過了變動，因而犯了一些錯誤，那完全是作者的責任。

另外還有一些人作者也個別地向他們請教過。他們的姓名要在這兒全寫出來那是太長了。不過有幾位在這兒總得提出來說一下。這幾位是：國會圖書館的格索夫斯基博士（Dr. V. Gsovski）、杜羅斯（Ivan Dorosh）、諾佛雪爾茲夫（George Novoseltzoff）、羅弟奧諾夫（Nicholas R. Rodionoff）、杜尼埃夫（D. D. Tumeef）諸位先生；以及後來轉入美國教育局的杜羅西恩斯基博士（Dr. Severyn K. Turosienski）。作者特別高興的是向哲學圖書館的里諾斯博士（Dr. Dagobert D. Runes）表示謝忱，靠着他的關切和鼓勵，纔使本書終告完

成了。

對於約翰·霍浦金斯大學圖書館、哥倫比亞大學圖書館、美俄協會圖書館、紐約公共圖書館、和國會圖書館、以及各館中的辦事人員，作者在這兒也深致謝意，因為靠着他們的幫助和幫忙，纔能找到一些資料，否則簡直無法找到到手了。對於友人兼同事的本赫米爾博士（Dr. Charles S. Bernheimer）曾看到本書一部分的底稿，作者也是很感激的。

最後，但並不是最少，作者對於自己的妻子經常謝絕了對於一位婦女和一位母親是很寶貴的許多的事物，從事安排使作者的研究工作能夠順利進行，也是非常感荷的。

M · J · S .
華盛頓城，

一九四七年三月。

目錄

譯者序

原序

第一編 馬克思派教育學說

導論

第一章 馬克思學派的基礎與教育

唯物論和教育

史的唯物論和教育

『唯物論化的』辯證法與教育

階級統治的國家和教育

改變的意志和教育

第二章 馬克思派教育學說的基礎·····	二二
----------------------	----

教育——經濟基礎上的上層構造和力量·····	二二
------------------------	----

資本主義：經濟的矛盾和它在教育上的影響·····	三〇
--------------------------	----

現實教育社會化的基本的先決條件·····	三六
----------------------	----

第三章 資本主義教育實踐的檢討·····	三九
----------------------	----

工業革命和它對於勞工教育的影響·····	三九
----------------------	----

撫慰工作：工廠法和教育條文·····	四二
--------------------	----

觀念的產生：馬克思未來教育的重大原理·····	四八
-------------------------	----

第四章 共產主義的教育：理論和實踐·····	五一
------------------------	----

共產主義教育的側影·····	五一
----------------	----

馬克思的未來教育的『重大原理』：教育與物質生產的連繫·····	五三
---------------------------------	----

七十二天：一八七一年巴黎公社的教育·····	五五
------------------------	----

第二編 導師與門徒·····	六五
----------------	----

第五章 修正主義的教育·····	六五
------------------	----

一條戒律：社會化的經濟是社會主義教育的先決條件……………六五

正統派和修正派……………六八

修正派：柏恩斯坦、惹拉、希恩德曼……………七〇

第六章 修正主義的教育（續）……………七五

考茨基主義的教育：從正統派到修正派……………七五

普列漢諾夫與教育：觀點、原則、和戰略……………七八

第七章 正統派的教育……………八〇

正統派：馬克思派的真正繼承者……………八〇

梅鈴對於當前教育的批判……………八二

巴貝爾論未來教育……………八二

第三編 俄羅斯正統派革命主義……………八七

第八章 列寧和馬克思主義：馬克思主義——列寧主義和教育……………八七

列寧主義：帝國主義時代馬克思主義的延續……………八七

列寧對於俄國資本主義教育的攻擊……………九一

城鄉的對立和教育.....	九一
---------------	----

自由主義的改革和人民教育的對立.....	九三
----------------------	----

農奴——官僚——資產階級的社會主義的實驗.....	九四
---------------------------	----

自治社會主義的機會主義.....	九七
------------------	----

第九章 列寧主義：革命前的教育原則.....	九九
------------------------	----

抵制資產階級干預作用的政治教育.....	九九
----------------------	----

『民族』文化與『民主』文化.....	一〇二
--------------------	-----

民族問題與教育.....	一〇四
--------------	-----

少數民族教育的原則.....	一〇九
----------------	-----

教育理論與實踐的統一.....	一一一
-----------------	-----

第四編 俄羅斯的革命與教育.....	一二五
--------------------	-----

第十章 列寧主義：教育的革命原則.....	一一五
-----------------------	-----

俄羅斯社會主義工黨教育方案的成長.....	一一五
-----------------------	-----

第十一章 列寧主義：教育的革命原則（續）.....	一二〇
---------------------------	-----

無產階級教育所需要的資產階級的文化和技藝·····	一二〇
變動的需要和變動的教育任務·····	一二四
當作武器的教育·····	一二八
『普通性』和『工藝性』教育：馬克思的『重大原理』的列寧化·····	一三一
評價和再評價的意義·····	一三四

第五編 後列寧主義····· 一二七

第十二章 列寧死後教育的一些形象·····	一三七
教育過程的有組織和無組織的形象·····	一三七
學校形式的凋落·····	一三九
有組織和無組織教育的交互作用·····	一四〇
教育過程的性質及其辯證法·····	一四一
過渡社會中教育的回顧和前瞻·····	一四三
第十三章 列寧死後教育的一些形象（續）·····	一四七
工藝性教育的『偏向』·····	一四七

對於教育機會主義與極端主義的鬭爭.....一五六

兒童學：冒牌的科學.....一五八

第六編 從理論到實行.....一六三

第十四章 蘇維埃教育的法案與設施.....一六三

教育法案的製定.....一六三

教育組織與設施.....一六四

五年計劃與教育.....一六七

工藝性教育.....一六九

蘇維埃憲法和教育.....一七四

第七編 考驗.....一七九

第十五章 從危機到勝利.....一七九

教育：預見和預習.....一七九

偉大的愛國戰爭：『蘇維埃愛國主義』的歷史辯證法.....一八一

偉大的愛國戰爭：它對於學生的影響·····	一八四
戰時措置：勞動後備、農業計劃·····	一八八
男女分校和合校教學問題·····	一九一
其他的教育措施·····	一九三
第十六章 復興工作·····	一九六
教育又被當作了武器·····	一九七
第四屆五年計劃（一九四六——五〇）·····	二〇〇
『冒牌科學』，兒童學的被圍剿·····	二〇一
反形式主義的鬭爭·····	二〇二
中等學校的新課程：心理學、邏輯學、達爾文學說·····	二〇四
第十七章 復興工作（續）·····	二〇四
工藝主義的再起·····	二〇六
正規學校課程中的工藝主義·····	二〇七
工藝主義的特殊科目或訓練·····	二一四
工藝性中學和科學性研究·····	二一四

第八編 期望和現實……………二一九

第十八章 教育目的：無階級的社會……………二一九

十月革命的三個階段……………二一九

意識形態的任務……………二一九

矛盾的消滅……………二二三

國家形態的凋落……………二二三

在新人中的蘇維埃教育工作者……………二二四

結論……………二二六

表目

第一表	唯物論化的辯證法·····	一五
第二表	一九〇三和一九一七年教育方案的比較·····	一一六
第三表	列寧的教育綱領和黨的教育綱領的比較·····	一二八
第四表	有組織的和無組織教育的交互作用·····	一四〇
第五表	教育的辯證法·····	一四三
第六表	教育的歷史辯證法·····	一四四
第七表	蘇俄共和國的教育體系表·····	一六六
第八表	第四屆五年計劃（一九四六——五〇）·····	一九八
第九表	表現在教育上的國家基礎的矛盾·····	二二六
第十表	馬克思主義對於資本主義教育的批判和補救的辦法·····	二二六
第十一表	前蘇維埃對於資本主義教育的批判和補救的辦法·····	二二七

蘇維埃的教育

第一編 馬克思派教育學說

導論

自從馬克思和恩格斯起草了共產黨宣言，到現在剛好過了一百週年（一八四七——一九四七）了。這篇宣言的公布（一八四八年），就號召了根據馬克思的史的唯物論的觀點去迎接革命的思想和革命的行動了。一八四八年實在是重大的一年。歷史家已經把這一年當作革命活動和社會改革的里程碑了。

從此以後，思想上的馬克思學派，就成為學者鑽研的對象，而且歧化出各色各樣的變種來了。首先在他們的著作中，開山祖師——馬克思和恩格斯——根據着考察當時社會組織的結果，研究當時工人工作的情況，並且和當時革命力量保持着緊密的連繫，而在著述中強化了他們的思想，並賦與這種思想以世人所說的一種科學的基礎和結構。後來他們的信徒把這種學說加以擴充之後，於是原來兩位祖師的理論，就有若干不同的解釋了。這兒必須說明的就是那兩位開山祖師同樣具有博學多藝的才智，永遠飽滿的精力，以及宣傳鼓動的本領。